

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)**

Тридцать вторая сессия

Женева, 22–26 января 2018 года

Пункт 4 d) предварительной повестки дня

**Применение Европейского соглашения
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ):
подготовка экспертов**

Разделы 8.2.1 и 8.2.2 ВОПОГ – Подготовка экспертов**Передано правительством Германии* *****Резюме*

Существо предложения: Нынешние предписания, касающиеся подготовки экспертов, в главе 8.2 ВОПОГ содержат ряд неясных положений.

В разделе 8.2.1 и подразделе 8.2.2.8 ВОПОГ содержатся некоторые избыточные и даже противоречивые положения относительно выдачи и возобновления свидетельства эксперта.

В подразделе 8.2.2.8 в отношении выдачи и возобновления свидетельства эксперта не упоминаются особые требования, закрепленные в пунктах 8.2.1.5 и 8.2.1.7 для эксперта по перевозке газов/химических продуктов (подтверждение опыта конкретной работы на борту соответствующего судна).

* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2018/12.

** В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2017–2018 годы (ECE/TRANS/WP.15/237, приложение V (9.3)).



По предложению делегации Германии и по итогам обсуждения в рамках неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов Комитет по вопросам безопасности в ходе своей двадцать седьмой сессии, состоявшейся в августе 2015 года, постановил, что в будущем свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ будет иметь форму небольшой карты с фотографией. Было решено, что изменение формата произойдет не ранее 2019 года.

Предлагаемое решение: Поправки к разделу 8.2.1 ВОПОГ, новые тексты подраздела 8.2.2.8 и раздела 8.6.2 ВОПОГ, которые вступят в силу 1 января 2019 года, и переходное положение относительно нового формата свидетельств.

Справочные документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/52, пункт 13
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2015/31, пункты 22 и 23
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/56, пункт 26
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2017/4, пункт 18
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/62, пункт 33

Введение

1. По инициативе делегации Германии Комитет по вопросам безопасности начиная со своей двадцать пятой сессии 2014 года выступает за использование для свидетельства о владении специальными знаниями в области ВОПОГ, по смыслу главы 8.2 ВОПОГ, формата, уже выбранного для ДОПОГ, а не формата пластиковой карты.
2. Впоследствии неофициальная рабочая группа по подготовке экспертов подробно рассмотрела несколько проектов, представленных делегацией Германии для внесения соответствующей поправки в ВОПОГ, в последний раз – на своей сессии в марте 2017 года.
3. В то же время во внутреннем судоходстве по Рейну для удостоверений, выданных в соответствии с требованиями Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), был в целом предусмотрен формат «карты».
4. Помимо изменения формата свидетельства делегация Германии отметила, что некоторые положения раздела 8.2.1 по-прежнему являются двусмысленными. Это касается, в частности, требования о том, что для получения свидетельства эксперта по перевозке химических продуктов/газов необходимо подтвердить факт работы в течение определенного периода времени на борту соответствующего судна, и положений о сроках возобновления свидетельства эксперта.
5. Делегация Германии хотела бы выразить признательность неофициальной рабочей группе по подготовке экспертов за ее поддержку в ходе подготовки окончательного предложения о поправках.
6. Первое предложение о поправках было представлено Комитету по вопросам безопасности на его тридцать первой сессии. Оно было возвращено делегации Германии для того, чтобы та включила в него два исправления. Настоящий пересмотренный вариант содержит также ряд дополнительных предложений о поправках, которые были сочтены необходимыми в ходе пересмотра, но еще не были рассмотрены неофициальной рабочей группой по подготовке экспертов.

I. Предложения и обоснования

7. Пункт 8.2.1.2 изменить следующим образом:

Во втором предложении заменить слова «einer von dieser Behörde anerkannten Stelle» словами «von einer von dieser Behörde anerkannten Stelle».

[Касается только варианта на немецком языке]

8. Пункт 8.2.1.4 изменить следующим образом:

В первом предложении заменить слова «einer von dieser Behörde anerkannten Stelle» словами «eine von dieser Behörde anerkannte Stelle».

[Касается только варианта на немецком языке]

Третье предложение изменить следующим образом: «Le test peut être répété deux fois pendant la durée de la validité de l'attestation».

[Касается только вариантов на французском и немецком языках]

В третьем предложении слова «as often as desired» заменить словами «two times».

[Касается только варианта на английском языке]

В третьем предложении слова «так часто, как это пожелает кандидат,» заменить словами «два раза».

[Касается только варианта на русском языке]

Исключить последние два предложения.

Для информации

Вариант на немецком языке

„Jeweils nach fünf Jahren wird die Bescheinigung durch die zuständige Behörde oder ~~einer von dieser Behörde anerkannten Stelle~~ eine von dieser Behörde anerkannte Stelle erneuert, wenn der Sachkundige nachweist, dass er innerhalb des letzten Jahres vor Ablauf der Gültigkeit seiner Bescheinigung mit Erfolg einen Wiederholungskurs durchlaufen hat, der auf die in Absatz 8.2.2.3.1.1 und die in Absatz 8.2.2.3.1.2 oder 8.2.2.3.1.3 genannten Prüfungsziele aufbaut und insbesondere Neuerungen enthält. Ein Wiederholungskurs wurde mit Erfolg durchlaufen, wenn ein vom Schulungsveranstalter nach 8.2.2.2 durchgeführter schriftlicher Abschlusstest bestanden wurde. ~~Er~~ Der Test kann innerhalb der Laufzeit der Bescheinigung zweimal wiederholt werden. ~~Die neue Geltungsdauer beginnt mit dem Ablaufdatum der Bescheinigung. Wenn der Abschlusstest mehr als ein Jahr vor Ablauf der Bescheinigung bestanden wurde, beginnt sie mit dem Datum der Teilnahmebescheinigung.~~“

Вариант на английском языке

“After five years, the certificate shall be renewed by the competent authority or by a body recognized by it if the expert furnishes proof, of successful completion of a refresher course taken in the last year prior to the expiry of the certificate, covering at least the objectives referred to in 8.2.2.3.1.1 and in 8.2.2.3.1.2 or 8.2.2.3.1.3 and comprising current new developments in particular. A refresher course shall be considered to have been successfully completed if a final written test conducted by the course organizer under 8.2.2.2 has been passed. The test can be retaken ~~as often as desired~~ two times during the validity of the certificate. ~~The new period of validity shall begin on the expiry date of the certificate; if the test is passed more than one year before the date of expiry of the certificate, it shall begin on the date of the certificate of participation in the course.~~”

Вариант на французском языке

«Après cinq ans, l'attestation est renouvelée par l'autorité compétente ou par un organisme agréé par elle si l'expert apporte la preuve qu'il a participé à un cours de recyclage et l'a validé avec succès durant la dernière année avant l'expiration de la

validité de son attestation, ce cours traitant au moins les objectifs visés au 8.2.2.3.1.1 et au 8.2.2.3.1.2 ou 8.2.2.3.1.3 et comprenant en particulier les mises à jour d'actualité. Un cours de recyclage a été passé avec succès si un test final écrit réalisé par l'organisateur des cours selon 8.2.2.2 a été réussi. Le test peut être répété deux fois pendant la durée de la validité de l'attestation. ~~La nouvelle durée de validité commence à la date d'expiration de l'attestation. Si le test a été passé plus d'un an avant la date d'expiration de l'attestation, elle commence à la date de l'attestation de participation au cours.»~~

Вариант на русском языке

«По истечении пяти лет свидетельство возобновляется компетентным органом или признанной им организацией, если эксперт представляет подтверждение того, что он успешно прошел курс переподготовки в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия его свидетельства; этот курс должен охватывать по крайней мере целевые темы, указанные в пунктах 8.2.2.3.1.1 и 8.2.2.3.1.2 или 8.2.2.3.1.3, и включать, в частности, последние нововведения. Курс переподготовки считается успешно пройденным, если сдан заключительный письменный тест, проводимый организатором курсов согласно пункту 8.2.2.2. Тест можно сдавать повторно ~~так часто, как это пожелает кандидат, два раза~~ до истечения срока действия свидетельства. ~~Новый срок действия начинается с даты истечения предыдущего срока действия свидетельства. Если тест сдан более чем за один год до даты истечения срока действия свидетельства, новый срок начинается с даты выдачи свидетельства о прохождении курса.»~~

Обоснование

9. В первом предложении исправлена грамматическая ошибка в тексте на немецком языке. [Касается только варианта на немецком языке]

10. Что касается третьего предложения {нынешняя формулировка «Er kann ... wiederholt werden» может привести к путанице, поскольку «Er» может быть также отнесено к подготовке в целом. Из текстов на английском и французском языках ясно следует, что речь идет о «тесте», а не «переподготовке». [Касается только варианта на немецком языке]} {«as often as desired» заменить на «two times». [Касается только варианта на английском языке]} {«так часто, как это пожелает кандидат,» заменить на «два раза». [Касается только варианта на русском языке]}, на своей тридцать первой сессии Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ подтвердил толкование, предложенное неофициальной рабочей группой по подготовке экспертов, согласно которому заключительный тест можно сдавать повторно не более двух раз (см. документы ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2017/30, пункт 17, и ECE/TRANS/WP.15/AC.2/62, пункт 28).

11. Последние два предложения были исключены, поскольку здесь должны быть указаны только требования, касающиеся содержания подготовка и ее успешного завершения. Положения, касающиеся выдачи, формата и срока действия свидетельств, сведены в подразделе 8.2.2.8.

12. Пункт 8.2.1.6 изменить следующим образом:

Первое предложение изменить следующим образом:

«По истечении пяти лет свидетельство возобновляется компетентным органом или признанной им организацией, если эксперт по перевозке газов представляет подтверждение того, что:

- в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия его свидетельства, он прошел курс переподготовки, охватывающий по крайней мере целевые темы, указанные в пункте 8.2.2.3.1, и включающий, в частности, последние нововведения; или

- за предшествующий двухлетний период он проработал на танкере типа G в течение не менее одного года.».

Второе предложение исключить.

Для информации

Вариант на немецком языке

„~~Jeweils nach~~ Nach fünf Jahren wird die Bescheinigung durch die zuständige Behörde oder eine von dieser Behörde anerkannte Stelle erneuert, wenn der Sachkundige für die Beförderung von Gasen nachweist, dass er:

- innerhalb des letzten Jahres vor Ablauf der Gültigkeit seiner Bescheinigung ~~mit Erfolg~~ einen Wiederholungskurs durchlaufen hat, der ~~auf~~ mindestens die in Absatz 8.2.2.3.3.1 genannten Prüfungsziele ~~aufbaut~~ umfasst und insbesondere Neuerungen enthält, oder
- innerhalb der letzten zwei Jahre mindestens ein Jahr an Bord eines Tankschiffs des Typs G gearbeitet hat.

~~Wurde der Wiederholungskurs innerhalb des letzten Jahres vor Ablauf der Gültigkeit der Bescheinigung durchlaufen, beginnt die neue Geltungsdauer mit dem Ablaufdatum der Bescheinigung, in den übrigen Fällen ab Datum des Teilnahmenachweises.“~~

Вариант на английском языке

“After five years, the certificate shall be renewed by the competent authority or by a body recognized by it if the expert on the carriage of gases furnishes proof:

- That during the year preceding the expiry of the certificate, he has participated in a refresher ~~specialization~~ course covering at least the objectives referred to in 8.2.2.3.3.1 and comprising current new developments in particular; or
- That during the previous two years he has performed a period of work of not less than one year on board a type G tank vessel.

~~— When the refresher specialization training course is taken in the year preceding the date of expiry of the certificate, the new period of validity shall begin on the expiry date of the preceding certificate, but in other cases it shall begin on the date of certification of participation in the course.”~~

Вариант на французском языке

«Après cinq ans, l’attestation est renouvelée par l’autorité compétente ou par un organisme agréé par elle si l’expert pour le transport de gaz apporte la preuve:

- Que durant la dernière année avant l’expiration de la validité de son attestation, il a participé à un cours de recyclage ~~et de spécialisation~~ traitant au moins les objectifs visés au 8.2.2.3.3.1 et comprenant en particulier les mises à jour d’actualité; ou
- Que durant les deux dernières années il a effectué un temps de travail d’un an au moins à bord d’un bateau-citerne du type G.

~~Lorsque le cours de recyclage et de spécialisation est suivi dans l’année qui précède la date d’expiration de la validité de l’attestation, la nouvelle durée de validité commence à la date d’expiration de l’attestation précédente, dans les autres cas elle commence à la date de l’attestation de participation au cours.»~~

Вариант на русском языке

«По истечении пяти лет свидетельство возобновляется компетентным органом или признанной им организацией, если эксперт по перевозке газов представляет подтверждение того, что:

- в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия его свидетельства, он прошел курс ~~специализированной~~ переподготовки, охватывающий по крайней мере целевые темы, указанные в пункте 8.2.2.3.3.1, и включающий, в частности, последние нововведения; или
- за предшествующий двухлетний период он проработал на танкере типа G в течение не менее одного года.

~~Если специализированный курс переподготовки пройден в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия свидетельства, новый срок действия начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства, а в остальных случаях — с даты выдачи свидетельства о прохождении курса.»~~

Обоснование

13. Следует исключить слово «Jeweils» в начале первого предложения, поскольку оно не отражено в вариантах на французском и английском языках. Фраза в первом подпункте первого предложения о содержании курсов переподготовки должна быть приведена в соответствие с текстами на французском и английском языках. Формулировка, согласно которой подготовка должна «охватывать» по крайней мере темы, указанные в пункте 8.2.2.3.3.1, менее жесткая и ограничительная, чем требование, согласно которому курс переподготовки «должен охватывать по крайней мере следующие целевые темы». В первом подпункте следует исключить слова «mit Erfolg», следующие за словом «Bescheinigung». Согласно пункту 8.2.2.7.3.1 ВОПОГ, проведение заключительного теста, который может подтвердить успешное прохождение подготовки, предполагается только по окончании курса переподготовки, требуемого для возобновления базового свидетельства (8.2.1.4). [Касается только варианта на немецком языке].

14. Слова «курс специализированной переподготовки» следует заменить словами «курс переподготовки». Добавление слова «специализированный» может привести к путанице, поскольку прохождение курса переподготовки необходимо также для возобновления базового свидетельства. Как для основных курсов подготовки, так и для специализированных курсов используется выражение «курс переподготовки»: пункты 8.2.2.3.2 и 8.2.2.3.4 ВОПОГ. [Касается только вариантов на английском, французском и русском языках].

15. Второе предложение подлежит исключению, поскольку в этом месте текста следует указывать только требования, касающиеся содержания подготовки и ее успешного завершения. Положения, касающиеся выдачи и срока действия свидетельств, сведены в подразделе 8.2.2.8.

16. Пункт 8.2.1.8 изменить следующим образом:

Первое предложение изменить следующим образом:

«По истечении пяти лет свидетельство возобновляется компетентным органом или признанной им организацией, если эксперт по перевозке химических продуктов представляет подтверждение того, что:

- в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия его свидетельства, он прошел курс переподготовки, охватывающий по крайней мере целевые темы, указанные в пункте 8.2.2.3.3.2, и включающий, в частности, последние нововведения; или
- за предшествующий двухгодичный период он проработал на судне типа C в течение не менее одного года.»

Второе предложение исключить.

Для информации

Вариант на немецком языке

~~„Jeweils nach Nach fünf Jahren wird die Bescheinigung durch die zuständige Behörde oder eine von dieser Behörde anerkannte Stelle erneuert, wenn der Sachkundige für die Beförderung von Chemikalien nachweist, dass er:~~

- ~~• Innerhalb des letzten Jahres vor Ablauf der Gültigkeit seiner Bescheinigung mit Erfolg einen Wiederholungskurs durchlaufen hat, der auf mindestens die in Absatz 8.2.2.3.3.2 genannten Prüfungsziele aufbaut umfasst und insbesondere Neuerungen enthält, oder~~
- ~~• Innerhalb der letzten zwei Jahre mindestens ein Jahr an Bord eines Tankschiffs des Typs C gearbeitet hat.~~

~~Wurde der Wiederholungskurs innerhalb des letzten Jahres vor Ablauf der Gültigkeit der Bescheinigung durchlaufen, beginnt die neue Geltungsdauer mit dem Ablaufdatum der Bescheinigung, in den übrigen Fällen ab Datum des Teilnahmenachweises.“~~

Вариант на английском языке

“After five years, the certificate shall be renewed by the competent authority or by a body recognized by it if the expert on the carriage of chemicals furnishes proof:;

- ~~• That during the year preceding the expiry of the certificate, he has participated in a refresher specialization course covering at least the objectives referred to in 8.2.2.3.3.2 and comprising current new developments in particular; or~~
- ~~• That during the previous two years he had performed a period of work of not less than one year on board a type C tank vessel.~~

~~— When the refresher specialization training course is taken in the year preceding the date of expiry of the certificate, the new period of validity shall begin on the expiry date of the preceding certificate, but in other cases it shall begin on the date of certification of participation in the course.”~~

Вариант на французском языке

« Après cinq ans, l'attestation est renouvelée par l'autorité compétente ou par un organisme agréé par elle si l'expert pour le transport de produits chimiques apporte la preuve:

- ~~• Que durant la dernière année avant l'expiration de la validité de son attestation, il a participé à un cours de recyclage et de spécialisation traitant au moins les objectifs visés au 8.2.2.3.3.2 et comprenant en particulier les mises à jour d'actualité; ou~~
- ~~• Que durant les deux dernières années il a effectué un temps de travail d'un an au moins à bord d'un bateau-citerne du type C.~~

~~Lorsque le cours de recyclage et de spécialisation est suivi dans l'année qui précède la date d'expiration de la validité de l'attestation, la nouvelle durée de validité commence à la date d'expiration de l'attestation précédente, dans les autres cas elle commence à la date de l'attestation de participation au cours. »~~

Вариант на русском языке

«По истечении пяти лет свидетельство возобновляется компетентным органом или признанной им организацией, если эксперт по перевозке химических продуктов представляет подтверждение того, что:

- ~~• в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия его свидетельства, он прошел ~~специализированный~~ курс переподготовки, охватывающий по крайней мере целевые темы, указанные в пункте 8.2.2.3.3.2, и включающий, в частности, последние нововведения; или~~

- за предшествующий двухгодичный период он проработал на судне типа С в течение не менее одного года.

~~Если специализированный курс переподготовки пройден в течение одного года, предшествующего дате истечения срока действия свидетельства, новый срок действия начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства, а в остальных случаях — с даты выдачи свидетельства о прохождении курса.»~~

Обоснование

17. Следует исключить слово «Jeweils» в начале первого предложения, поскольку оно не отражено в вариантах на французском и английском языках. Фраза в первом подпункте первого предложения о содержании курсов переподготовки должна быть приведена в соответствие с текстами на французском и английском языках. Формулировка, согласно которой подготовка должна «охватывать» по крайней мере темы, указанные в пункте 8.2.2.3.3.1, менее жесткая и ограничительная, чем требование, согласно которому курс переподготовки «должен охватывать по крайней мере следующие целевые темы». В первом подпункте следует исключить слова «mit Erfolg», следующие за словом «Bescheinigung». Согласно пункту 8.2.2.7.3.1 ВОПОГ, проведение финального теста, который может подтвердить успешное прохождение подготовки, предполагается только по окончании курса переподготовки, требуемого для возобновления базового свидетельства (8.2.1.4). [Касается только варианта на немецком языке].

18. Слова «специализированный курс переподготовки» следует заменить словами «курс переподготовки». Добавление слова «специализированный» может привести к путанице, поскольку прохождение курса переподготовки необходимо также для возобновления базового свидетельства. Как для основных курсов подготовки, так и для специализированных курсов используется выражение «курс переподготовки»: пункты 8.2.2.3.2 и 8.2.2.3.4 ВОПОГ. [Касается только вариантов на английском, французском и русском языках].

19. Второе предложение подлежит исключению, поскольку в этом месте текста следует указывать только требования, касающиеся содержания подготовки и ее успешного завершения. Положения, касающиеся выдачи и срока действия свидетельств, сведены в подразделе 8.2.2.8.

20. Пункт 8.2.1.9 изменить следующим образом:

«8.2.1.9 Документ, подтверждающий подготовку и опыт, выданный в соответствии с требованиями главы V Международной конвенции от 7 июля 1978 года о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) на танкерах, перевозящих СНГ/СПГ [в тексте на английском языке: *on liquefied gas tankers*], приравнивается к свидетельству, упомянутому в пункте 8.2.1.5, при условии его признания компетентным органом. Этот документ является действительным в течение не более пяти лет с даты его выдачи или возобновления.»

Для информации

«8.2.1.9 Документ, подтверждающий подготовку и опыт, выданный в соответствии с требованиями главы V Международной конвенции от 7 июля 1978 года о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) Кодекса ПДНВ, касающимся подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава танкеров на танкерах, перевозящих СНГ/СПГ сжиженный газ [в тексте на английском языке: *on liquefied gas tankers*], приравнивается к свидетельству, упомянутому в пункте 8.2.1.5, при условии его признания компетентным органом. Этот документ является действительным в течение не более пяти лет с даты его выдачи или возобновления.»

Обоснование

21. Следует четко сформулировать ссылку на Конвенцию. Глава V Конвенции ПДНВ предусматривает подготовку в целом по «эксплуатации танкеров-газовозов». В ней не проводится различия между СПГ, СНГ или сжиженными углеводородами.

22. Пункт 8.2.1.10 изменить следующим образом:

«8.2.1.10 Документ, подтверждающий подготовку и опыт, выданный в соответствии с требованиями главы V Международной конвенции от 7 июля 1978 года о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) на танкерах, перевозящих химические продукты, приравнивается к свидетельству, упомянутому в пункте 8.2.1.7, при условии его признания компетентным органом. Этот документ является действительным в течение не более пяти лет с даты его выдачи или возобновления.»

Для информации

«8.2.1.10 Документ, подтверждающий подготовку и опыт, выданный в соответствии с требованиями главы V Международной конвенции от 7 июля 1978 года о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (Конвенция ПДНВ) Кодекса ПДНВ, касающимся подготовки и квалификации капитанов, лиц командного и рядового состава танкеров на танкерах, перевозящих химические грузы наливом продукты, приравнивается к свидетельству, упомянутому в пункте 8.2.1.7, при условии его признания компетентным органом. Этот документ является действительным в течение не более пяти лет с даты его выдачи или возобновления.»

23. Следует четко сформулировать ссылку на Конвенцию.

24. Пункт 8.2.1.11 изменить следующим образом:

«8.2.1.11 (Исключен)».

Обоснование

25. Положения, касающиеся выдачи, формата и срока действия свидетельств, сведены в подразделе 8.2.2.8.

26. Подраздел 8.2.2.8 изменить следующим образом:

«8.2.2.8 Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ

8.2.2.8.1 Выдача и возобновление свидетельства о владении специальными знаниями в области ВОПОГ, соответствующего образцу, приведенному в разделе 8.6.2, осуществляются компетентным органом или признанной им организацией.»

Обоснование

27. Для большей ясности пункт 8.2.2.8.1 в его нынешней редакции подразделен на несколько пронумерованных подпунктов. Аналогичные слова «соответствовать образцу» включены в формулировку пункта 1.16.1.2.1 ВОПОГ применительно к свидетельствам о допущении.

28. «8.2.2.8.2 Размеры свидетельства должны соответствовать стандарту ISO/IEC 7810:2003 ID-1, и оно должно быть изготовлено из пластика. Цвет должен быть белым, шрифт – черным. На свидетельство должен наноситься элемент аутентификации, такой как голограмма, печать изображения, видимого только при ультрафиолетовом освещении, или тисненый рисунок. Оно должно быть составлено на языке(ах) или одним из языков государства, компетентный орган которого выдал данное свидетельство. Если ни один из этих языков не является английским, немецким или французским, наименование свидетельства, заголовок пункта 8 и заголовки на оборотной стороне, в соответствующих

случаях указания «Танкеры» или «Сухогрузные суда» должны быть также составлены на английском, немецком или французском языке.»

Обоснование

29. Комитет по вопросам безопасности уже поддержал переход с формата А6 на меньший формат в виде карты. Его текст был взят из пунктов 8.2.2.8.3 и 8.2.2.8.4 ДОПОГ и скорректирован с учетом особенностей ВОПОГ.

30. Предлагается отказаться от «оранжевого» цвета фона, с тем чтобы упростить и удешевить производство свидетельств.

«8.2.2.8.3 Свидетельство выдается:

а) если выполнены условия второго предложения пункта 8.2.1.2 и пункта 8.2.1.3 (основной курс подготовки); оно действительно в течение пяти лет с даты сдачи экзамена по окончании основного курса подготовки;

б) если выполнены условия пункта 8.2.1.5 или второго предложения пункта 8.2.1.7 (специализированные курсы по газам и по химическим продуктам); в этом случае выдается новое свидетельство, в котором перечислены все свидетельства о прохождении основного курса подготовки и специализированных курсов. Это новое свидетельство выдается на срок пять лет с даты сдачи экзамена по окончании основного курса подготовки.»

Обоснование

31. В этом новом пункте воспроизведены существующие положения нынешнего пункта 8.2.2.8.1 ВОПОГ, которые изложены теперь более подробно и четко.

32. В подпункте а) вместо выражения «экзамена за основной курс подготовки» используется выражение «экзамена по окончании основного курса подготовки», как это уже сделано в пятом предложении в ВОПОГ 2017 года. Тем самым более четко указывается на необходимость успешной сдачи экзамена для получения свидетельства.

33. Наряду с этим, в ВОПОГ 2017 года в подпункте б) указывается на необходимость для получения свидетельства также проработать на судне в течение определенного периода времени.

«8.2.2.8.4 Свидетельство должно быть возобновлено:

а) если выполнены условия пункта 8.2.1.4 (основной курс подготовки); новый срок действия свидетельства начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства. Если тест сдан более чем за один год до даты истечения срока действия свидетельства, новый срок начинается с даты выдачи свидетельства о прохождении курса;

б) если выполнены условия пунктов 8.2.1.6 и 8.2.1.7 (специализированные курсы по газам и по химическим продуктам). В этом случае выдается новое свидетельство, в котором перечислены все свидетельства о прохождении основного курса подготовки и специализированных курсов. Это новое свидетельство будет выдаваться на срок пять лет с даты успешного прохождения переподготовки по основному курсу. Если специализированный курс переподготовки пройден в течение года, предшествующего дате истечения срока действия свидетельства, новый срок действия начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства, а в остальных случаях – с даты выдачи свидетельства о прохождении курса.»

Обоснование

34. В настоящее время в подразделе 8.2.2.8 ВОПОГ 2017 года не перечислены условия для возобновления свидетельства, хотя первое предложение начинается со слов «Выдача и возобновление».

35. Сейчас в подпункте а) перечислены положения, касающиеся начала срока действия, которые приведены в пункте 8.2.1.4 ВОПОГ 2017 года.

36. В подпункте б) в настоящее время приводятся положения, касающиеся начала срока действия, которые приведены в пунктах 8.2.1.6 и 8.2.1.8 ВОПОГ 2017 года.

37. «8.2.2.8.5 Если для возобновления свидетельства курс переподготовки не был полностью и успешно завершен до истечения срока действия свидетельства или если отсутствует подтверждение о работе за предшествующий двухлетний период в течение одного года на борту соответствующего судна до истечения срока действия этого свидетельства, то выдается новое свидетельство, для получения которого необходимо вновь пройти первоначальную подготовку и сдать экзамен в соответствии с подразделом 8.2.2.7.»

Обоснование

38. Прежний пятый абзац пункта 8.2.2.8.1 ВОПОГ.

«8.2.2.8.6 Если новое свидетельство выдается в соответствии с пунктом 8.2.2.8.3 б) или свидетельство возобновляется в соответствии с пунктом 8.2.2.8.4, при этом предыдущее свидетельство было выдано другим органом или признанной им организацией, орган, выдавший предыдущее свидетельство, или признанная им организация, выдавшая предыдущее свидетельство, должны быть незамедлительно проинформированы об этом.»

Обоснование

39. Прежний шестой абзац пункта 8.2.2.8.1 ВОПОГ.

40. По мнению экспертов неофициальной рабочей группы по подготовке экспертов, физическое возвращение первоначального свидетельства после его возобновления органу, выдавшему данное первоначальное свидетельство, не представляется необходимым и в административном плане является трудно осуществимым на международном уровне. Такие меры, как уничтожение первоначального свидетельства и изменение в реестре даты выдачи в соответствии с подразделом 1.10.1.6 ВОПОГ, представляются достаточными. Компетентные органы Договаривающихся сторон могут получать соответствующую информацию из таких реестров.

«8.2.2.8.7 Договаривающиеся стороны передают секретариату ЕЭК ООН образец каждого национального свидетельства, предназначенного для выдачи в соответствии с настоящим разделом, наряду с образцами свидетельств, которые по-прежнему действительны. Договаривающиеся стороны могут, помимо этого, передавать пояснительные замечания. Секретариат ЕЭК ООН предоставляет полученную информацию всем Договаривающимся сторонам.»

Обоснование

41. Прежний пункт 8.2.2.8.2 ВОПОГ.

42. Раздел 8.6.2 ВОПОГ изменить следующим образом:

«8.6.2 Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ согласно пунктам 8.2.1.2, 8.2.1.5 или 8.2.1.7

(Лицевая сторона)

(**)	
Свидетельство о владении специальными знаниями в области ВОПОГ	
1. (№ свидетельства)	Фотография эксперта
2. (Фамилия)	
3. (Имя (имена))	
4. (Дата рождения: (ДД/ММ/ГГГГ))	
5. (Гражданство)	
6. (Подпись эксперта)	
7. (Выдавший орган)	
8. ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО: (ДД/ММ/ГГГГ)	

(Оборотная сторона)

1. (№ свидетельства)
Настоящее свидетельство действительно в отношении специальных знаний в области ВОПОГ согласно пунктам:
(включить соответствующий подраздел согласно 8.2.1 ВОПОГ, при необходимости добавить «только сухогрузные суда» или «только танкеры»)

** Отличительный знак в международном судоходстве (ЕПСВВП – приложение I).».

Обоснование

43. Образец данного свидетельства соответствует образцу свидетельства судоводителя на Рейне и свидетельству о подготовке водителя для целей ДОПОГ (пункт 8.2.2.8.5 ДОПОГ).

44. Отныне формулировка настоящего свидетельства «Обладатель настоящего свидетельства прошел курс подготовки по остойчивости, включающий восемь занятий» не является необходимой, поскольку после предлагаемого введения нового свидетельства все эксперты будут проходить соответствующие курсы подготовки.

45. Переходное положение 1.6.8 ВОПОГ изменить следующим образом:

- a) Существующий текст становится пунктом 1.6.8.1.
- b) Включить новый пункт следующего содержания:

«1.6.8.2 Вместо свидетельств о владении специальными знаниями в области ВОПОГ согласно пункту 8.2.2.8.2 и разделу 8.6.2 Договаривающиеся стороны могут выдавать до 31 декабря 2021 года свидетельства, которые соответствуют образцу, действующему до 31 декабря 2018 года. Эти свидетельства могут использоваться до истечения их срока действия, который составляет пять лет.».

Обоснование

46. Аналогично положениям пункта 1.6.1.21 ДОПОГ 2011 года, которым были предусмотрены свидетельства о подготовке водителей в этом формате. Такой подход оказался подходящим для подготовки водителей.

III. Безопасность

47. Весьма объемный пункт 8.2.2.8.1 ВОПОГ, в котором содержится ряд независимых положений, был сформулирован более четко. Были также уточнены условия выдачи свидетельства. До настоящего момента речь шла только о первом свидетельстве. Были добавлены условия возобновления свидетельства после пяти лет. С юридической точки зрения процедуры выдачи и возобновления свидетельств были изложены более четко и точно. Это позволяет в значительной степени избегать процедурных ошибок, способных поставить под сомнение действительность свидетельств.

48. Новый формат, используемый применительно к ДОПОГ и Правилам для плавсостава на Рейне, обеспечивает более эффективную защиту от подделки и тем самым способствует повышению транспортной безопасности, поскольку вопросами перевозки могут заниматься только эксперты, признанные соответствующими органами, и судоводитель, несущий основную ответственность. Выполнение требований в отношении идентификации держателей свидетельств, которые изложены в главе 1.10 «Положения, касающиеся обеспечения безопасности», обеспечивается путем добавления фотографии.

IV. Осуществление

49. Большинство предлагаемых изменений не потребует никаких действий ни со стороны специалистов, ни со стороны компетентных органов. Предлагаемые изменения либо носят редакционный характер, либо призваны усовершенствовать формулировку на том или ином языке.

50. Поправки к пунктам 8.2.1.4 и 8.2.1.6 ВОПОГ относительно курсов переподготовки и заключительного теста могут привести к изменениям в организации деятельности обучающих организаций, но не потребуют ни финансовых вложений, ни существенных временных затрат.

51. Предлагаемый новый формат свидетельства предписывается стандартом ИСО, поэтому его выдача государственными органами или частными структурами, которые уже выдают другие документы, удостоверяющие личность, не должна создавать проблемы. Отказ от «оранжевого» цвета фона свидетельства эксперта позволяет избежать возникновения возможных ограничений технического характера.

52. Преимущества использования предлагаемого формата были продемонстрированы в рамках ДОПОГ. Такие свидетельства в виде карт могут выдаваться компетентными органами в децентрализованном порядке или через национальный центр. В случае децентрализованной обработки после успешной сдачи соответствующего экзамена можно без промедления приступать к изготовлению необходимых свидетельств. В том случае, если для изготовления свидетельств в национальном центре потребуется дополнительное время, кандидаты должны будут учитывать это при планировании сроков своих экзаменов.

53. Вполне возможно, что усложнение производства свидетельств приведет к повышению сборов за их выдачу. С учетом улучшений в плане безопасности это представляется обоснованным.

V. Примечание

54. Были приняты дополнительные поправки к подразделу 8.2.2.3 главы 8.2 для издания ВОПОГ 2019 года на основе следующих документов:

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2017/21 : 8.2.2.3.1.1 и 8.2.2.3.1.3.

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2017/47 : 8.2.2.3.1.3, 8.2.2.3.3.1 и 8.2.2.3.3.2.
